Радиои Озодӣ
ozodi.org

Interview to Radio Liberty (Ozodi)

Tolib Ayombekov: “I am looking forward to the President’s arrival in Khorog ”

11 August 2012 (Unofficial translation – see page 4 for original Tajik text)

Tolib Ayombekov says that he is hoping for the help of the Aga Khan and President Emomali Rahmon.

Through one of the phone numbers among many that we have received from third hands, we finally managed to contact Tolib Ayombekov, who is considered one of the targets of the government forces in Khorog. Naturally, our first question was where he is talking from.

Ayombekov: I am in Khorog. I was wounded and am being treated right now. Two of my brothers have also been wounded - one of them in the leg, and the other in his chin and chest.

Ozodi: So you did not escape to Afghanistan? Or were you there only for a short period of time?

Ayombekov: I have heard this rumor. This is not true. I have not left Khorog and everyone knows where I am. Everyone knows that I am neither in Afghanistan nor in Pakistan. I didn’t go anywhere. I was in town. I was just wounded and, honestly, could not go outside for a week.

Ozodi: Are you armed?

Ayombekov: With the wish of Hazir Imam (Editor’s note: Prince Karim Aga Khan – religious leader of the Ismailis of the world) we have handed over [Translator’s note: to the government] all the weapons. There was a message on behalf of the Aga Khan, saying that we should lay the arms down. Everything was collected and handed over. Currently, no one has any weapons in Khorog, except for the government forces, who are present on the roads. Today they opened fire at a car and killed a young man. Another man and a woman are wounded. The population is feeling uncomfortable again and protesting. I don’t know what will happen tomorrow.

Ozodi: What will you do should the government forces attack?

Ayombekov: We have made a promise to Hazir Imam; so if they come, what can we do? We have no choice but surrender. We don’t even think of war. We want peace.

Ozodi: Are you taking part in the negotiations?

Ayombekov: We have already said this and I am saying again that we are for lawful ways of solving the problem and this is what we have been negotiating. A commission has been established and people come to me and go. I am lying here in the medical center and they come to "interrogate" me and then go to continue the negotiations.

Ozodi: What is the point of disagreement right now?

Ayombekov: It has been agreed upon that the military forces should exit and a criminal investigation should be held. The good thing is that the investigation has been going on for three days now. The Defense Minister himself said that the forces would slowly exit if investigation starts. He said they would leave, while the Interior Ministry stays to continue their work. In reality, however, this is not the case. On the contrary, more forces are entering. The soldiers are still staying, the check-points are remaining. The snipers are also staying and on top of this 90 more people joined the forces. Different provocations may occur in such case. There are also third parties and they might make use of the situation.

Ozodi: The prosecutor general is accusing you of a number of crimes, such as drug and precious stones smuggling, not returning loans to the banks, trading girls to Afghanistan etc. Do these accusations have a base?

Ayombekov: They haven't talked to us about this yet. But I have to say that those girls are our little sisters. This rumor has been going on for two years now. I am, on the contrary, searching for these girls and have put a lot of efforts in this direction. I have found those people [Translator's note: kidnappers] and where they are. As for smuggling, everyone knows that I was not and am not involved in such cases. All these rumors are spread to discredit a person. Everything will be clear, when evidence appears.

Ozodi: They bring it as evidence that you have several houses and expensive cars that cannot be bought for a regular salary in Khorog.

Ayombekov: People from the Prosecutor's office, from the Interior Ministry, Taxation Ministry, and Anti-Corruption Agency came to me. I told them to go and see my house and my cars. They went, they saw it, they checked it. I have only one house and it is not a mansion... How many cars do I have? I have just one car for seven years now that I use both for work and for my personal needs. I have done and am doing all my business through taking credits from banks. Honestly, it happens so that sometimes we repay the loan, sometimes we can't. In 2008 Janobi Oli (Editor's note: the President of Republic of Tajikistan Emomali Rahmon) came and saw our condition and he himself told [Translator's note: the banks] to give credit to us, so that we could conduct some business. This is when we started the "credit game" and we are still working with credits. No smuggling, no precious stones, no other [Translator's note: illegal] things are involved.

Ozodi: It is said that you have never returned those credits.

Ayombekov: We have taken credits several times and then returned them. But even if we haven't, we have left a deposit [Translator's note: In Tajikistan banks require a deposit from the debtor to ensure repayment], right? What can we do, if the business is not going well? We took $120 000 credit in

exchange for a $240 000 deposit. So if we can't pay back, then the deposit is there to cover the credit. We didn't use force to get the credit, we left a deposit in return. It is a credit and we should pay it back. Everyone knows what the general was doing here, we also gave [Translator's note: money] to him. I know who needed the General to be killed, we didn't need it. But even if he wouldn't be murdered, they would still attack us.

Ozodi: With what evidence and reason?

Ayombekov: Those people who did this thing and caused bloodshed in the holy month of Ramadan should be asked about the reason.

Ozodi: Now let me ask you, how was and is your relation with the other former commanders – Imumnazar Imumnazarov, Muhammadbokir Muhammadbokirov, Yodgor Mamadaslamov?

Ayombekov: Our relations are good. They all paid a visit and sat by me. How else can our relations be? We grew up together, we always had respect for each other and we still do.

Ozodi: One of them has said that you have been offered 7 million dollars for a coup. Is this true?

Ayombekov: It is true. Some strangers came to make this offer to us. We didn't agree, honestly speaking. We said we didn't want to sell and kill our own people for money. We said don't try to do it through our hands. These talks existed. There were several attempts. Everyone knows this. We even informed the government about this, the Ministers all know about it.

Ozodi: Who were these people?

Ayombekov: They were strangers. They were not from Tajikistan, they were foreigners. The Ministers have been informed, they all know about this.

Ozodi: Can you say from which countries?

Ayombekov: We have told the Ministers about it, they know it.

Ozodi: Some people call you Russia's person. Some say you cooperate with forces in Afghanistan. What do you have to say about this?

Ayombekov: I have been working in the law enforcement area for 17 years now. I worked for Tajikistan, so I am neither with Russia, nor with other forces. I have worked under the order of the President and I still do. I condemn what has happened in Khorog. We - the people of Tajikistan - are one nation. We had once seen bloody war and we don't want to see it again. Tajikistan has just found its way to stand on its feet, we don't need these troubles. We wrote a letter to Janobi Oli and we are looking forward to his arrival in Khorog, all the population is waiting for him to come and see it all with his own eyes. He is the one who has defended the Tajik nation in the past and he will do so in the future.

Ozodi: Several innocent people have been killed in Khorog during these days and this has stirred the souls of people throughout Tajikistan. Do you feel personally guilty of this?

Ayombekov: If I felt guilty, I would have fled to Afghanistan or Pakistan, as they say I did. I told them that we would detain those four people on the same day. They brought us the list of names, first they asked for four people, then they asked for ten. We needed time to detain all these people. They could have waited for two or three days. Then, if the detention wouldn't be fulfilled, it would be a different case. But they came one day and started the shootouts the next day. They started it at night, when people were still sleeping. The Interior Minister called me at 11 p.m. He said that's it, send us the ten people tomorrow morning at between 8 and 9 a.m. We said fine. But they started shooting at quarter to four in the morning. They recklessly fired in the city. I was sleeping in my house. The authorities took their families out of the city at two in the morning, but poor ordinary people were sleeping. The people know who is guilty and who is innocent.

Ozodi: You are currently in a very difficult situation and under hard conditions. Who do you think could help you?

Ayombekov: Our highest hope is for God, and then for Hazir Imam, and then the President of Tajikistan, to whom we wrote a letter. The President will think of us. We wrote everything we had to say in that letter. We wrote all that had happened to him, we wrote that we would do anything that the Law requires us to do. Law is a two-way street and should work both ways. We wrote to Jneobi Oli that we have once seen brother killing brother [translator's note: referring to the civil war of the 90's], isn't that enough?

Радиои Озодӣ
ozodi.org

11.08.2012

Толиб Айёмбеков: "Ман интизорам, ки президент ба Хоруғ биёяд"

Салими Аюбзод

Толиб Айёмбеков мег яд, ба мусоадати Имом О охон ва раиси ум ури То икистон Эмомал Ра мон умедвор аст.

Бо иваз шудани паёпайи шумора ои телефоние, ки ба воситаи шахсони сеюму ча орум ба дасти мо расид, Толиб Айёмбеков, ки яке аз адаф ои амалиёти нер ои давлат дар Хору ба шумор меравад, бо Радиои Озод дар тамос шуд. Табъан, нахустин пурсиши мо ин буд, ки аз ку о гап мезанад.

Айёмбеков: “Ман дар Хору ам. Тир х рдаам, захмиям ва табобат мегирам. Ду додарчаам низ захм   шудаанд, яке аз пой ва дигаре аз мана у гардан.”

Озод : Пас Шумо ба Аф онистон фирор накардаед? Ё муддати к то   он   о будед?

Айёмбеков: “Ин овоза оро шунидам. Ин о   ама гапи дур   анд. Ман аз Хору   берун нарафтаам ва   ама дар ку о будани маро медонистанд.   ама медонанд, ки ман не Аф онистон рафтаму не Покистон. Ягон   о нарафтаам.   амин ша рда будам. Захм   будаму як   афта, рости гап, баромада натавонистам.”

Озод : “Шумо мусалла ед?

Айёмбеков: “Баъд аз хо иши Имоми Замон (Манзур Шо зода Карим О охони IV – пешвои исмоилиёни   а он – С.А.) мо   амаи сило   оро супоридем. Аз номи О охон омаданд, ки   амин сило ро супурдан даркор.   амаро   амъ карда супориданд.   оло дар Хору   ягон кас сило надорад, фа ат   амин   увва ои   укумат   сило   доранд, дар ро   о шишатагиянд. Ана, имр з як мошинро заданд, як   авонро паронданд, вай гузаштааст ва як зану   авони дигар вазнинанд. Хал боз норо ат, хал   хестааст. Намедонам, паго   ч   мешавад.”

Озод : Агар нер   ои   укумат   амла кунанд, ч   кор мекунед?

Айёмбеков: “Мо ба Имоми Замон ваъда кардем, ки агар биёянду бизананд, дигар ч   кор мекунем? Даст оро мебардорем, дигар ило   надорем.   оло бе сило   мо ч   хел   анг кунем? Мо фикри   анг   ам надорем. Мо тин   мехо ем.”

Озод : Шумо дар раванди гуфтушунид ширкат доред?

Айёмбеков: “Мо гуфтему мег ям, ки тарафдори ро и   онунии   алли масъала   астем ва   амин гапро гуфтшунид кардем. Комиссия ташкил шудааст ва одамон назди ман меоянду мераванд. Ман   амин   о дар медпункт хобам, ин   о меоянд, “допрос” мекунанд ва боз мераванд он   о гуфтушунид мекунанд.

Озод :   оло масъалаи мавриди ба с чист?

Айёмбеков: “Розиг   шудааст, ки нер   о бароварда шавад ва та   и и   ино   давом кунад. Хуб аст, ки се р з боз та   и   рафта истодааст. Вазири мудофиа худаш гуфт, ки та   и   сар шавад, о иста-о иста   увва оро мебарорем. Гуфт, мо меравем, Вазорати кор ои дохил   кори худро пеш барад. Вале дар амал ин хел нашуда истодааст. Баръакс боз   увва оварда истодаанд.   амон одамон   ама мондагиянд, пост о мондагиянд. Снайпер о   ам истодаанд ва ба болои он о боз 90 нафари дигарро партофтанд. Дар ин   ол   ар хел “провокатсия” шуданаш мумкин.   увваи сеюм   аст ва метавонад, аз ин вазъ истифода кунад."

Озод : Додситонии кулли То икистон Шуморо дар як силсила иноят о айбдор мекунад. Ба монанди очо и маводи мухаддир ва санг ои иматба о, барнагардондани арз ои бонк , ба Аф онистон бурдану фур хтани духтарон ва айра. Ин итти омот асос дорад?

Айёмбеков: "Дар ин масъала то оло бо мо гапе назадаанд, Аммо бояд биг ям, ки амон духтаракон хо аракони мо астанд. Ин гап ариб ду сол боз идома дорад. Ман баръакс дар уст и он о астам ва барои ин хеле кор кардам. амон одамонро ва ам ои он оро ёфтам. Дар масъалаи очо ам ама медонад, ки ман дар ин кор о даст надоштам ва надорам. Ин ама гапу гапча буд барои сиё кардани одам. Ва те далел о пайдо шавад, баъд маълум мешавад."

Озод : Далел оварда мешавад, ки Шумо дар Хору чандин хона ва чандин мошини иматба о доред, ки бо маоши од харидан номумкин аст.

Айёмбеков: "Аз прокуратура омаданд, аз Вазорати кор ои дохил , андоз, хадамоти зидди коррупсия. Ман гуфтам, равед, хонаи марову мошин ои маро бинед. Рафтанду диданд, сан иданд. Ман як хона дорам, ки ягон хел "особняк" нест ва дигарон барин дову дастго надорад. Чанд мошин дорам? Як мошин ат афт сол аст ам кори укуматро мекардам ам кори шахсиямро. амаи кор оямро ман бо арзи бонк кардааму мекунам. Рафтанду диданд, ки аз чанд банк кредит гирифтааму кор кардаам. Рости гап, амин хел кор аст, ки го месупорем арзро, го наметавонем. Соли 2008-ум аноби ол (раиси ум ури То икистон Эмомал Ра мон – С.А.) омад, а воли моро дид ва худаш гуфт, бача оро кредит ди ед, кам-кам ти орат кунанд. Аз амон ва т "кредитбоз "-ро сар кардем, оло ам кредит ат кор карда истодаем. Не очо у не сангу не дигару дигар."

Озод : Гуфта мешавад, амон арз ои бонкиро ам барнагардондаед.

Айёмбеков: "Чанд бор гирифтему баргардондем. оло барнагардонда бошем ам, "залог" мондаг астем ку. Кор пеш наравад, ч кунем? 120 азор доллар гирифтему 240 азор гарав мондем. Агар баргардонда натавонем, аз исоби гарав меп шонем ку. Мо он пулро ба з р нагирифтаем, "залог" мондагием. Вай амонат аст, бояд баргардонем. ама медонад, ки худи амин генерал дар ин о ч кор о мекард. Ба вай ам медодем. Ман намедонам, ба к даркор буд, ки генерал кушта шавад, ба мо ин чиз даркор набуд. Вале бе куштани ам ба мо у ум кардан буданд."

Озод : Ба кадом далел ва сабаб?

Айёмбеков: "Сабабро бояд аз он ое пурсид, ки ин корро карданд ва сабаби хунрез дар мо и шарифи Рамазон шуданд."

Озод : оло бипурсам, ки бо фармонде они дигари соби и мухолифон – Имумназар Имумназаров, Му аммадбо ир Му аммадбо иров ва Ёдгор Мамадасламов робитаи Шумо ч хел

буд ва оло ч хел аст?

Айёмбеков: “Робитаам хуб аст. амаи он о омаданд ва маро хабар гирифтанд, наздам нишастанд. Муносибатамон ч хел, мо амро калон шудаем ва амдигарро урмат мекунем, оло ам амин хел.”

Озод : Яке аз он о гуфтааст, ки ба шумоён 7 миллион доллар пешни од карданд, то дар То икистон табаддулот ан ом ди ед, ин рост аст?

Айёмбеков: “Рост мег яд, бача ои бегона омаданд, ки амин хел кунем. Хайр мо роз нашудем, рости гап. Мо гуфтам, намехо ем, ки барои як-ду с м шуда хал и худро фур шему хал и худро бикушем. Мо гуфтем, дасти мо ат ин корро накунед. Ин гап о буданд. Чанд бор буд. ама медонанд. Ин гап о пеш ам буд. Мо укуматро хабардор ам кардем, вазир оро, амааш медонанд.”

Озод : Он о ки о буданд?

Айёмбеков: “Хайр, одамони бегона буданд. Аз То икистон не. Аз давлат ои дигар. Вазирон ого шуда буданд, амаашон медонанд.”

Озод : Шумо гуфта метавонед аз кадом давлат?

Айёмбеков: “Мо ба вазирон гуфтаем, он о амаашон медонанд.”

Озод : Баъзе о Шуморо одами Русия меноманд, баъзеи дигар Шуморо амкори нер ое дар Аф онистон медонанд, ба ин ч мег ед?

Айёмбеков: “Ман ариб 17 сол шуд дар со аи онун кор кардам. Ман барои То икистон кор кардам ва не бо русаму не бо каси дигар. Бо фармони президент кор кардам ва то амин р з ам дар фармони президент астам. Он чизеро ки дар Хору р й дод, ман ма кум мекунам. Мо хал и то ик ама як миллатем. Мо бародаркушииро як бор дидем, дигар намехо ем бинем. Нав То икистон ро и худро ёфтааст, ба по хестааст, ин нохуш ба мо даркор нест. Мо ба аноби ол хат навиштем ва интизорем, ки ба Хору биёяд, амаи хал интизори ст, ки биёяд ва ама чиро ба чашми худ бинад. Вай касест, ки миллати то икро ифз кардааст ва ифз мекунад.”

Озод : Дар даргири ои Хору чандин нафари бегуно кушта шуд ва тамоми То икистон р ан ноором гашт. Шумо, шахсан, худро дар ин азия гуна кор мешуморед?

Айёмбеков: “Ман агар худро гуна кор ис мекардам, гап ои ин о ат , мумкин аст Покистону Аф онистон ё ба ягон кишвар мегурехтам. амон ча ор каса ман амон р з ам гуфтам, ки боздошт мекунем. Ном оро оварданд, як бор ча ор кас, баъд номи да кас. Барои боздошти амаи он о ва т даркор буд. Метавонистанд ку ду р зу се р з интизор шаванд, амон ва т

интизор шудан даркор буд, агар и ро намешуд, гапи дигар. Аммо ин о як р з омадандy р зи дуюм тирпарониро сар карданд. Шаб, ва те ки мардум хоб буд. Соати 11-и шаб вазири умури дохил   телефон кард. Гуфт, тамом, паго   соат ои 8 ё 9 он да   касро ро   кунед. Гуфтем, мешавад. Аммо   амон шаб 15-то кам 4 кор сар шуд. Бера мона тирандоз   карданд. Дар даруни ша р. Ман дар хонаам хоб будам. Мансабдорон соати 2-и шаб хешу табору бача ои худро аз ша р баровар данд, аммо хал и бечора дар хоб буд. Хал   медонад, ки к   гуна кор асту к   бегуно ."

Озод : Шумо дар як   олати бисёр танг, дар бунбаст   астед. Фикр мекунед, к   метавонад ба к маки Шумо расад ва мадад кунад?

Айёмбеков: "Мо фа ат аз Худо умедворем, сипас аз Имоми Замон ва раиси ум ури То икистон, ки барояш хат навиштем. Президент фикри моро мекунад. Мо   ама гапро дар хат ои худ навиштем. Ч   кору гап буд, навиштем ва гуфтем,   онун ч   талабе кунад, мо и ро мекунем.   онун бояд дутарафа кор кунад. Ба   аноб навиштем, ки як бор дидем бародаркуширо, магар бас нест?"

Радиои Аврупои Озод / Радиои Озод   © 2007 RFE/RL. Inc.   амаи   у у   ма фуз аст. Ба мо нависед: tajikweb@rferl.org

http://www.ozodi.org/content/article/24673333.html